

ZBIERKA  ZÁKONOV  
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 1968

---

Vyhlásené: 20.01.1968 Časová verzia predpisu účinná od: 20.01.1968 do: 06.06.1973

Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.

10

**VYHLÁŠKA**

**ministra zahraničných vecí**

z 19. decembra 1967

**o predĺžení platnosti Dohody o kultúrnej spolupráci medzi  
Československou republikou a Mongolskou ľudovou republikou z 8.  
apríla 1957**

Platnosť Dohody o kultúrnej spolupráci medzi Československou republikou a Mongolskou ľudovou republikou, ktorá bola podpísaná v Ulánbátare 8. apríla 1957, bola výmenou nôt, ktorá sa uskutočnila 5. mája 1967, predĺžená do 8. apríla 1972.

České znenie Dohody sa vyhlasuje súčasne. \*)

**David v. r.**

## **DOHODA o kultúrnej spolupráci medzi Československou republikou a Mongolskou ľudovou republikou**

Vláda Československej republiky a Rada ministrov Mongolskej ľudovej republiky v snahe upevniť priateľské vzťahy medzi národmi oboch krajín a prehĺbovať medzi nimi spoluprácu vzájomným poznaním kultúry, umenia, vedy, školstva, osvetu, telovýchovy a športu rozhodli sa uzavrieť túto Dohodu o kultúrnej spolupráci a za tým účelom vymenovali za svojich splnomocnencov:

vláda Československej republiky - ministra zahraničných vecí Československej republiky Václava Davida,

Rada ministrov Mongolskej ľudovej republiky - ministra kultúry Mongolskej ľudovej republiky Sandagijn Sosorbarama,

ktorí po výmene plnomocenstiev, ktoré boli zistené v dobrej a náležitej forme, sa dohodli na týchto ustanoveniach:

### **Článok 1**

Obe zmluvné strany budú napomáhať rozvoj a upevňovanie priamej spolupráce medzi kultúrnymi, vedeckými a osvetovými inštitúciami, školami, telovýchovnými a športovými organizáciami oboch krajín.

### **Článok 2**

Obe zmluvné strany budú oboznamovať najširšie vrstvy obyvateľstva svojej krajiny s kultúrnym bohatstvom a dosiahnutými výsledkami v najrôznejších odvetviach života a práce národov druhej krajiny. Za tým účelom budú podporovať:

- a) úzku spoluprácu vedeckých pracovníkov, profesorov, učiteľov, školských a telovýchovných pracovníkov,
- b) výmenu študentov na štúdium na vysokých školách a odborných školách a na výrobnú alebo inú odbornú prax,
- c) štúdium mongolského jazyka v Československej republike a českého a slovenského jazyka v Mongolskej ľudovej republike vzájomnou výmenou lektorov,
- d) usporadúvanie prednášok o jazyku, literatúre a iných otázkach kultúry a vedy druhej krajiny,
- e) výmenu a prekladanie vedeckej a študijnej literatúry, metodických materiálov a výmenu odborných filmov pre študijné účely.

### **Článok 3**

Pre vzájomné poznanie kultúrneho bohatstva národov oboch krajín prispievajú obe zmluvné strany podporou:

- a) vzájomných návštev spisovateľov, hudobných skladateľov, výtvarníkov, divadelných pracovníkov a umelcov,
- b) vzájomných zájazdov sólistov, dirigentov, umeleckých skupín, súborov divadiel,
- c) vydávania prekladov literárnych diel, reprodukcí diel výtvarného umenia, publikácií o živote a kultúre národov druhej krajiny,
- d) usporadúvania umeleckých a vedecko-populárnych výstav,
- e) spolupráce medzi telovýchovnými organizáciami a vysielania športovcov na medzinárodné podniky oboch krajín.

**Článok 4**

Za účelom čo najbližšieho oboznámenia so životom a prácou ľudu oboch krajín budú obe zmluvné strany podporovať spoluprácu tlačových agentúr, novinárskych organizácií, kinematografií, rozhlasov a vzájomnú návštevu novinárov a tlačových pracovníkov.

**Článok 5**

Na plnenie záväzkov vyplývajúcich z tejto Dohody určia obe zmluvné strany diplomatickou cestou zástupcov, ktorí spoločne vypracujú plán kultúrnej spolupráce vždy na dobu jedného roku. Plán podlieha schváleniu oboch zmluvných strán. Náklady spojené s rokovaním o vypracovaní ročného plánu kultúrnej spolupráce uhradza tá strana, na území ktorej sa rokovanie uskutoční.

**Článok 6**

Finančné otázky spojené s vykonávaním akcií kultúrnej spolupráce podľa tejto Dohody budú sa riešiť na základe vzájomnosti súčasne s vypracovaním ročného pracovného plánu kultúrnej spolupráce.

**Článok 7**

Predtým uzavreté dohody medzi jednotlivými rezortmi, inštitúciami alebo organizáciami oboch krajín zostávajú v platnosti, pokiaľ neodporujú ustanoveniam tejto Dohody.

**Článok 8**

Dohoda sa uzaviera na dobu piatich rokov s tým, že ak jedna zo zmluvných strán neoznámí šesť mesiacov pred uplynutím tejto lehoty svoje pranie ju zrušiť, zostáva Dohoda v platnosti ďalších päť rokov.

**Článok 9**

Táto Dohoda nadobudne platnosť dňom podpisu. Na dôkaz toho splnomocnenci oboch strán túto Dohodu podpísali a pripojili k nej svoje pečate.

Spísané v Ulánbátare 8. apríla 1957 vo dvoch vyhotoveniach, každé v českom a mongolskom jazyku, pričom obe znenia majú rovnakú platnosť.

**Za vládu Československej republiky:**

**V. David v. r.**

**Za Radu ministrov Mongolskej ľudovej republiky:**

**S. Sosorbaram v. r.**

\*) Tu sa vyhlasuje slovenské znenie.

